|  |
| --- |
|  |

Cachet ou adresse de l‘établissement

**Il est du devoir du responsable de l’échange de rédiger un compte rendu évaluatif à l’aide de ce modèle.**

**Échange E**      **/**

|  |  |
| --- | --- |
| **Partenaire français** |       |
| **Partenaire allemand** |       |
| **Dates de l‘échange** | du |       | au |       |

|  |
| --- |
| 1. **Indications générales**
 |
| [ ]  Formation initiale | [ ]  Formation continue |
| **Année de formation (par exemple 3ème année ou Terminale)** |       |
| **Formations concernées par l‘échange (intitulé du diplôme : CAP, Bac pro… )**  |       |
| **Spécialités** |       |
| **Nombre de stagiaires français** |       |
| **Nombre de stagiaires allemands** |       |
| **Nombre d’heures de travaux pratiques** **(en atelier dans l’établissement / en entreprise)** |       |
| **Nombre d’heures d’enseignement général** |       |
| **Nombre d’heures de formation commune avec les élèves du pays d’accueil** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Indications sur le cours tandem et l’accompagnement linguistique**
 |
| **Y a-t-il eu un cours tandem ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Êtes-vous satisfait du résultat ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si non, pourquoi ?** |       |
| **Est-ce qu’un accompagnateur linguistique a été recruté par ProTandem ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Êtes-vous satisfait de son travail ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si non, pourquoi ?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Poursuite de l‘échange**
 |
| **Depuis combien d’années cet échange existe-t-il?** |       |
| **Avez-vous l’intention de poursuivre l‘échange?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si non, pourquoi ?** |       |
| **Êtes-vous satisfait du déroulement de l’échange ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si non, pourquoi ?** |       |
| **Avez-vous eu du mal à atteindre le nombre minimum de participants ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si oui, pourquoi ?** |       |
| **Avez-vous eu du mal à recruter des entreprises pour la participation à l’échange (réception de stagiaires allemands / envoi d’apprentis français en Allemagne) ?**  | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si oui, pourquoi ?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Évaluation qualitative de l‘échange**

Rédaction d’une synthèse à l’aide de la grille d’évaluation remplie par l’accompagnateur professionnel et des points suivants : |
| * La plus-value de cet échange par rapport aux échanges précédents organisés par les mêmes partenaires,
 |
| * La capitalisation de l’échange, la diffusion de l’expérience de l‘échange au sein des autres centres de formation,
 |
| * Les répercussions d’un échange pluriannuel sur l’apprentissage de la langue du partenaire au sein de votre établissement,
 |
| * Les apports d’un échange pluriannuel à la coopération franco-allemande (par ex. : réalisation de documents d’évaluation, de matériels pédagogiques mono- ou bilingues susceptibles de faciliter la mise en œuvre d’échanges ultérieurs dans des structures formant aux mêmes métiers, rédaction d’un vade-mecum,…),
 |
| * La valorisation d’un échange dans le milieu socio-professionnel ou socio-politique local sans oublier d’évoquer le soutien financier de ProTandem (par ex. : réalisation d’une exposition, d’une journée « portes ouvertes », d’un document vidéo, implication de la presse locale, des entreprises, des parents, des autorités municipales, des associations franco-allemandes locales,…),
 |
| * La prise en compte de l‘évaluation dans le cursus de formation (par ex. : réalisation d’une attestation de stage dans l’entreprise d’accueil, validation des acquis professionnels et le cas échéant, linguistiques, prise en compte des rapports de stages individuels,…),
 |
| * Propositions d’amélioration pour l’échange suivant.
 |

**Échange E      /**

**(à remplir par l’accompagnateur professionnel)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nom, Prénom** |       |
| **Fonction** |       |
| **Comment avez-vous encadré le groupe ?** |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Les objectifs pédagogiques de l’échange**
 | **Ont-ils été réalisés ?** |
|  | **entièrement** | **en partie** | **pas du tout** |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Le stage en entreprise**

(Veuillez interroger tous les participants avant de remplir le tableau comme dans l’exemple ci-dessous) | **Dans quelle mesure les affirmations****sont-elles exactes ?** |
|  | **entièrement** | **en partie** | **pas du tout** |
| **Exemple pour un échange avec 12 participants.** | **5/12** | **6/12** | **1/12** |
| **L’entreprise était bien préparée à l‘arrivée du participant.** |       |       |       |
| **Le participant a pu se faire un aperçu de toutes les activités de l’entreprise.** |       |       |       |
| **L’entreprise avait suffisamment de travail à donner au participant.** |       |       |       |
| **Les collègues étaient serviables et ont pu fournir de nombreuses explications au participant.** |       |       |       |
| **Le participant a pu découvrir de nouvelles techniques de travail.** |       |       |       |
| **Il y a eu des problèmes pendant le stage.**  | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si oui, lesquels ?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Les connaissances linguistiques des participants**
 |
| **Y a-t-il eu une préparation linguistique ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Quel était le niveau de langue des participants avant le départ ?** (A remplir comme le point 2 : par ex. : Débutant : 5/12) | Pas de connaissances préalables :Débutant :Avancé :Langue maternelle : |                      |
| **Les connaissances linguistiques des participants se sont-elles améliorées grâce à l’échange ?**(A remplir comme le point 2 : par ex. : Oui : 8/12) | Oui :Un peu :Non : |                 |
| **En quelle langue la communication a-t-elle eu lieu en entreprise et avec le binôme ?** (Un participant peut indiquer plusieurs langues) | Français :Allemand :Anglais :Autre : |                      |
| **Autres formes de communication**  |       |

|  |
| --- |
| 1. **Programme socio-culturel**
 |
| **Était-il conforme au programme initial ?** | [ ]  Oui | [ ]  Non |
| **Si modifications, lesquelles ?** |       |
| **Le programme était-il coordonné avec la formation ?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Citations des jeunes sur leur vécu en Allemagne**

(Les citations sont utilisées pour les relations publiques de ProTandem. Veuillez indiquer le prénom et la formation du participant) |
|       |